

**Калуцкая Елена Николаевна**

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Самарский государственный  
социально-педагогический университет»

г. Самара, Самарская область

DOI 10.31483/r-149755

## **ИЗ ОПЫТА ПРИМЕНЕНИЯ МЕТОДИКИ CLILiG В ВУЗЕ**

***Аннотация:** статья посвящена методу CLILiG как одному из перспективных направлений в изучении немецкого языка в вузе. Обоснована актуальность применения данной технологии, которая способствует повышению мотивации студентов к изучению немецкого языка. Автором проанализированы варианты CLILiG и рассмотрен ряд практических аспектов их применения.*

***Ключевые слова:** предметно-языковое интегрированное обучение, межпредметные связи, Йозеф Ляйзен, CLIL, CLILiG, Methoden-Werkzeuge, работа с иноязычным текстом, проектная деятельность.*

Глобальные политические и экономические изменения в современном мире ведут к пересмотру приоритетных специальностей на рынке труда. Но знание иностранных языков остается неизменной константой и способствует повышению конкурентоспособности современного специалиста в разных профессиональных сферах.

В Самарском социально-педагогическом университете на факультете иностранных языков ведется подготовка бакалавриата по разным направлениям, а именно: «Педагогическое образование», «Лингвистика», «Теория и практика в межкультурной коммуникации», «Зарубежное регионоведение» [1].

Согласно требованиям ФГОС в результате освоения образовательной программы выпускники этих направлений должны обладать разнообразными компетенциями. Кроме того, на каждом из направлений при изучении иностранного языка учитывается своя профессиональная специфика и его нацеленность на будущую профессиональную деятельность выпускников.

Учебные дисциплины вариативной части базируются в основном на образовательных результатах, сформированных в ранее изученных дисциплинах базовой части. Выпускники должны уметь решать профессиональные задачи в условиях иноязычной письменной и устной коммуникации.

Для успешного достижения поставленных выше целей, а также для формирования профессиональных компетенций требуется применение инновационных подходов в изучении иностранного языка, один из которых – CLILiG.

Итак, CLILiG – аббревиатура, образованная от английского «Content and Language Integrated Learning in German», что означает предметно-языковое интегрированное обучение на немецком языке [2].

Следует уточнить, что CLILiG является одним из подходов реализации предметно-языкового интегрированного обучения CLIL.

CLILiG приобрел широкую известность как методика, прежде всего, в Европе. Но в последние годы предметно-языковое интегрированное обучение становится перспективным направлением и в российском образовательном пространстве.

По мнению П.В. Сысоева, предметно-языковое интегрированное обучение (ПЯИО) – относительно новая технология в методике обучения иностранному языку, целью которого является одновременное обучение языку и профильной специальности, что, в свою очередь, подразумевает овладение иностранным языком в комплексе всех коммуникативных аспектов и видов речевой деятельности, и осуществление обучения иностранному языку на материале профильных или общеобразовательных дисциплин [3].

Кроме того, данный подход в обучении иностранному языку предполагает организацию учебного процесса с использованием межпредметных связей и наполняет процесс обучения языковым содержанием.

Установлено, что метод CLILiG ориентирован на формирование и развитие иноязычной коммуникационной компетенции. При этом преподаватель применяет активные методы обучения с использованием немецкого языка, что

повышает интерес и учебную мотивацию, а также формирует стойкие навыки в области говорения, письма, общения, чтения [2].

Следует отметить, что преимущество CLILiG заключается в том, что данная технология применима для всех образовательных уровней: от детского сада до высшего учебного заведения.

В Германии проблемой предметно-языкового интегрированного обучения занимается группа ученых, среди которых доктор Йозеф Ляйзен, действующий профессор дидактики физики в университете Йоханнеса Гуттенберга в Майнце. Он считается автором DFU, одним из вариантов немецкоязычной образовательной концепции CLILiG. Кроме того, Йозеф Ляйзен является известным лектором и коуч-консультантом методики предметного преподавания иностранного языка.

«DFU (Deutsch als Fremdsprache im Fachunterricht) – это один из вариантов CLILiG, при котором предметы (например, история, география) преподаются на немецком языке, в первую очередь, в школах за границей, где немецкий является иностранным языком. Здесь основной акцент делается на содержание предмета, а немецкий язык используется как инструмент для его изучения» [7].

Как отмечает ученый, при таком подходе «речь идет о чувствительном (контекстно-зависимом) обращении с языком и изучением языка». Как пишет исследователь, основная идея чувствительного к языку CLIL заключается в том, что методологические инструменты используются для поддержки обучающихся таким образом, чтобы, если они «постараются – они смогут развить лексико-грамматические, аудиальные, коммуникативные и иные навыки, пусть это будет не идеально» [7].

Метод DFU базируется на его фундаментальном научном труде «Handbuch Sprachförderung im Fach. Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis». («Руководство по преподаванию предмета на немецком языке. Чувствительное к языку преподавание других предметов на немецком языке») [7].

В первой части его научно-практического пособия изложены теоретико-методологические основы предметно-языкового интегрированного обучения в

Германии, обоснованы, насколько важны коммуникативные навыки и умения для успеха обучаемых в предметном обучении. Подчеркивается, что языковое образование является обязательным условием для всех преподавателей-предметников.

Во второй части методико-дидактического практико-ориентированного пособия представлены учебные материалы по предметно-языковому интегрированному обучению в Германии. По мнению проф. Йозефа Ляйзена, это своего рода ящик с инструментами (Werkzeugkasten). В качестве инструментов ученый предлагает 40 специальных практических методов, а именно: разнообразные рабочие листы (ментальные карты) с иллюстрациями, методическими пояснениями, упражнениями, позволяющие учителю в короткие сроки создавать собственные разноуровневые дифференцированные учебные материалы, которые целенаправленно поощряют и мотивируют обучаемых с низким уровнем владения немецким языком.

Проф. Йозеф Ляйзен полагает, что «многие учащиеся имеют ограниченный словарный запас, не знают технических терминов, грамматических правил немецкого языка, говорят односложно, избегают сложных предложений, говорят и пишут неструктурированно, неточно, читают медленно, плохо понимают спецтексты. К этому добавляются проблемы с пониманием предмета» [7].

По мнению ученого, задача преподавателя заключается в том, чтобы обучаемые получили профессиональную и языковую подготовку в соответствии со своими способностями и требованиями. И цель внедрения данных методов – инструментов, упражнений в снятии языковых трудностей и развитие соответствующих компетенций – в рамках DFU.

Данное практическое руководство является настольной книгой для преподавателей иностранных языков и учителей – предметников, которые очень часто работают в тандеме с друг другом в рамках DFU.

Важно отметить, что, кроме DFU, существуют еще три варианта реализации CLILiG, «основное различие между которыми заключается в степени интеграции языка и предмета, а также в целях обучения» [2].

Наряду с билингвальным обучением другим предметам на немецком языке следует назвать вариант FūDaF, что означает междисциплинарное преподавание немецкого языка как иностранного.

FūDaF (Fächerübergreifender Deutschunterricht als Fremdsprache) – это междисциплинарное преподавание немецкого языка как иностранного, где иностранный язык интегрируется в преподавание других предметов. В этом подходе немецкий язык выступает как средство для изучения и поддержки других дисциплин, а также как предмет для изучения. В FūDaF делается попытка найти пересечения между предметными знаниями и немецким языком, чтобы расширить знания и навыки в обоих направлениях [6].

В российских образовательных организациях разного уровня не часто применяются все четыре варианта CLILIG. Приведем отдельные примеры практического применения названных выше форм CLILIG.

Реализацией данного метода стало проведение конкурса мультимедийных презентаций на немецком языке по теме «Экологические проблемы Самарской области и пути их решения». Конкурс стал финальным аккордом в рамках изучения темы «Защита окружающей среды». Студенты продемонстрировали высокий уровень подготовки мультимедийных работ. Тематика докладов на немецком языке охватывала широкий спектр экологических проблем в Самарской области: загрязнение воздуха в Новокуйбышевске, вымирание многих видов флоры и фауны в национальных заповедниках, загрязнение Волги и многое другое. Конкурсанты показали высокий уровень экологического сознания, проанализировали пути решения экологических проблем и пришли к выводу, что, потребляя, добывая и создавая, современное поколение должно думать о будущем: сохранять для других поколений такие же ресурсы, природу и высокое качество жизни. На конкурсе имела место интеграция нескольких предметных областей, таких как немецкий язык, ИКТ, экология и литература.

Помимо этого, на аудиторных занятиях по практическому переводу применяется методика работы с иноязычным аутентичным текстом, разработанная проф. Ляйзенем в рамках метода DFU.

Его классификация текстов включает в первую очередь информационно-терминологические, информационно-экспрессивные, предписывающие тексты [1].

Тем не менее, разработанные им 10 стратегий, можно использовать при работе с текстом любого жанра.

Следует отметить, что основные положения десятой стратегии соотносятся с отечественной концепцией обучению чтению на иностранном языке Софьи Кирилловны Фоломкиной [5].

Только вместо трехэтапной, Йозеф Ляйзен предлагает пятиэтапную схему метода обработки текста. Это десятая стратегия – содержательный метод, который способствует самостоятельной работе с аутентичным текстом.

Йозеф Ляйзен указывает перспективы использования разнообразных стратегий работы с текстами, включая чтение с остановками, использование визуальных материалов и сравнительное чтение, что способствует более глубокому пониманию и осмыслению информации. Эти методы поддерживают учащихся с различным уровнем владения языком и развивают их навыки чтения, анализа и интерпретации текста.

Таким образом, применение ПЯИ в обучении чтению формирует у учеников устойчивые навыки и повышает их мотивацию к изучению языка и предмета.

Следует отметить, что активно используются описанные выше методические инструменты на практических занятиях по немецкому языку.

Так, например, методическое упражнение под номером 38 называется Kugellager, что в переводе с немецкого означает шарикоподшипник, так как в основу названия этого метода положен механизм работы данного механизма. Метод Kugellager – отличный способ вовлечь в совместную деятельность студентов с разной степенью учебной мотивации. Основная цель данного методического упражнения – развитие коммуникативной компетенции. В рамках определенной тематики у студентов формируются диалогические умения, тренируются подлинно-коммуникативные речевые упражнения, а также собственно речевые. Для опоры – на доске пишутся вопросы или они обговариваются заранее. В процессе этой активности стоящие в круге обучаемые задают вопро-

сы, другие отвечают. Происходит постоянная смена партнеров по говорению. Принципы CLILiG здесь демонстрируются в действии.

Таким образом, из приведенных примеров видно, что отдельные формы CLILiG допустимо интегрировать в учебный процесс в вузе для эффективного обучения немецкому языку и для развития иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов. Реализация методики возможна в первую очередь в проектной деятельности, а также в аудиторных и внеаудиторных занятиях по разным профессиональным дисциплинам.

### ***Список литературы***

1. Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык: учебник / И.С. Алексеева. – СПб.: Союз, 2006. – 368 с. – EDN UPQCND
2. Предметно-языковое интегрированное обучение CLIL, FüDaF, DFU, CLILiG – что, простите? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/3NGCUu> (дата обращения: 07.07.2025).
3. Сысоев П.В. Предметно-языковое интегрированное обучение в России: история вопроса и современные исследования / П.В. Сысоев, И.П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – №5. – С. 2–9. – EDN EJYUMZ
4. Факультет иностранных языков СГСПУ: Самарский государственный социально-педагогический университет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/3NGCT2> (дата обращения: 07.07.2025).
5. Фоломкина С.К. Обучение чтению: Текст лекций по курсу «Методика преподавания иностранных языков» / С.К. Фоломкина. – М., 1987. – С. 74.
6. Fächerübergreifender Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht (FüDaF) als eine Variante von CLIL [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/3NGCSd> (дата обращения: 07.07.2025).
7. Leisen J. Handbuch Sprachförderung im Fach. Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis. 2 Bände. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2013.